

# HUISHOUDELIJK REGLEMENT

Dit huishoudelijk reglement is van toepassing op alle parken van Center Parcs (hierna te noemen verhuurster) en bestemd voor de huurders van cottages, diens gezelschap en in het algemeen voor alle bezoekers van de parken van Center Parcs.

1. Afspraken die afwijken van de bepalingen van dit reglement, zijn slechts geldig indien en voor zover deze schriftelijk en uitdrukkelijk tussen huurder en verhuurster zijn vastgelegd.
2. Huurder, diens gezelschap en in het algemeen alle bezoekers van parken van Center Parcs zijn gehouden zich correct te gedragen en alles na te laten wat aan verhuurster of bezoekers redelijkerwijs aanstoot kan geven.
3. Huurder is aansprakelijk voor alle schade door hem, zijn gezelschap of zijn bezoekers toegebracht aan personen en/of eigendommen van verhuurster of derden op het park. Huurder is verplicht het verschuldigde bedrag ter vergoeding van de schade op de eerste daartoe bestemde schriftelijke aanschrijving van verhuurster over te maken.
4. Het is de huurder niet toegestaan op het park dieren te houden die overlast of ongerief veroorzaken. Hetzelfde geldt voor motoren, werktuigen, gereedschappen of dergelijke, welke naar mening van de beheerder overlast kunnen veroorzaken. Radiotoestellen of andere geluidsproducerende apparaten dienen zodanig gebruikt te worden dat het geluid buiten de gehuurde cottage niet hoorbaar is.
5. Het gebruik van drugs en lachgas (anders dan voor culinaire doeleinden) is ten strengste verboden. Het gebruik van drugs en lachgas (anders dan voor culinaire doeleinden) leidt tot een verwijdering van het park zonder gehele/ gedeeltelijke restitutie van de huursom en eventuele entreegelden.
6. Het gebruik van – vliegende – drones is zowel op het park als boven het grondgebied van het park ten strengste verboden.
7. Verhuurster behoudt zich te allen tijde het recht voor de cottage te betreden voor inspectie en/of het uitvoeren of begeleiden van onderhoudswerkzaamheden, zonder gehouden te zijn tot gehele/gedeeltelijke restitutie van de betaalde of nog te betalen huursommen en/of entreegelden.
8. Gемechaniseerde voertuigen mogen op het terrein van het park niet harder rijden dan 15 km per uur. Motorrijwielen, bromfietsen, rijwielen met hulpmotor e.d. zijn niet toegestaan op het park, tenzij de motor is uitgeschakeld.
9. Gемechaniseerde vervoermiddelen op meer dan twee wielen toebehorend aan huurder, diens gezelschap en/ of bezoekers mogen niet op het park worden geparkeerd.
10. Huurder, diens gezelschap en/of bezoekers zijn gehouden alle aanwijzingen en voorschriften gegeven door of namens verhuurster strikt na te leven overeenkomstig de bedoeling van dit reglement – zulks ter uitsluitende beoordeling van verhuurster.
11. Verhuurster en/of de met het toezicht op de nakoming van dit reglement belaste persoon (personen) is/zijn gerechtigd – al dan niet na voorafgaande waarschuwing- eenieder die enige bepaling van dit reglement niet nakomt of overtreedt, van het park te (doen) verwijderen en verdere toegang te ontzeggen, zonder gehouden te zijn tot gehele/ gedeeltelijke restitutie van betaalde of nog te betalen huursommen en/of entreegelden.
12. De op het park aanwezige cottages mogen niet als hoofdverblijf worden gebruikt. Huurder dient te allen tijde elders een vaste woonplaats te hebben.
13. De huurder is verplicht de cottage van binnen en rondom schoon en vrij van afval te houden. De huurder is verplicht afval in de daarvoor bestemde containers te deponeren.
14. Huurder, diens gezelschap en/of bezoekers zijn gehouden alle op het park geldende overheids- en wettelijke voorschriften strikt na te leven. Gemotoriseerde vaartuigen zijn niet toegestaan op de watergedeeltes van het park. Tevens is het niet toegestaan te zwemmen in het buitenwater, tenzij dit uitdrukkelijk anders is aangegeven.
15. Buiten de cottages dienen honden altijd aangelijnd te zijn. Hondenbezitters dienen er zorg voor te dragen dat zijn/haar hond zijn/haar behoeftes doet in de op het park aanwezige hondentoiletten. Indien deze regel niet wordt nageleefd, dient de eigenaar van de hond de uitwerpselen onmiddellijk zelf op te ruimen.
16. Verhuurster is niet aansprakelijk voor schade en/of ongevallen ten gevolge van deelname aan activiteiten en/of het gebruik van faciliteiten e.d..
17. Huurders moeten 21 jaar of ouder zijn.
18. Verhuurster heeft te allen tijde het recht om gebouwen en installaties tijdelijk buiten gebruik te stellen voor onderhoudswerkzaamheden, zonder dat huurder/bezoeker daardoor het recht krijgt op gehele of gedeeltelijke restitutie van betaalde of nog te betalen huursommen.
19. Verhuurster behoudt zich het recht voor wijzigingen aan te brengen in de uitlijning van het park, in de personeelsactiviteiten, de aan huurder/bezoeker te verlenen diensten alsmede in de door haar berekende prijzen en de door haar gemaakte of gepubliceerde plannen.
20. Het verkeerd opgeven van naam en/of adres door de huurster/bezoeker kan leiden tot onmiddellijke annulering van de huurovereenkomst of reservering.
21. De huurders van de cottages dienen zich bij aankomst en vertrek te houden aan de aangegeven tijden. Een afwijking van deze tijden kan financiële consequenties ten gevolge hebben.
22. Roken (sigaretten, sigaren, pijp etc.) in de cottages en op overige brandgevaarlijke plaatsen is ten strengste verboden. Het gebruik van elektronische sigaretten in de cottages wordt getolereerd, maar het gebruik buiten de cottage verdient de voorkeur.
23. De rechtsvorm van de verhuurster is een N.V. (Naamloze Vennootschap). Verhuurster behoudt zich het recht voor haar rechtsvorm te wijzigen en haar rechten met betrekking tot het park en uit dit contract over te dragen.

Aldus gedeponeerd ter griffie van de Arrondissementsrechtsbank te Rotterdam.

# HAUSORDNUNG

Diese Hausordnung gilt für alle Parks von Center Parcs (im Folgenden Vermieterin genannt) und ist für die Mieter der Bungalows, ihre Begleiter und allgemein für alle Besucher der Parks von Center Parcs bestimmt.

1. Vereinbarungen, die von den Bestimmungen dieser Hausordnung abweichen, haben nur Gültigkeit, wenn sie schriftlich und ausdrücklich zwischen Mieter und Vermieterin festgelegt sind.
2. Der Mieter, seine Begleiter und allgemein alle Besucher der Parks von Center Parcs sind angehalten, sich korrekt zu verhalten und alles zu unterlassen, was beim Vermieter oder bei Besuchern Anstoß erregen kann.
3. Der Mieter ist für jeden Schaden haftbar, der durch ihn, seine Begleiter oder Besucher an Personen und/oder Eigentum des Vermieters oder Dritten im Park und auf dessen Anlagen verursacht wird. Den Betrag, den der Mieter der Vermieterin als Schadenersatz schuldet, muss der Mieter auf die erste diesbezügliche schriftliche Anordnung hin an die Mieterin zahlen.
4. Der Mieter darf im Park keine Tiere halten, die eine Belästigung oder Unannehmlichkeiten verursachen. Dasselbe gilt für Motoren, Werkzeuge, Geräte u.ä., die nach Ermessen der Vermieterin eine Belästigung darstellen. Radiogeräte oder andere geräuscherzeugende Geräte müssen so benutzt werden, dass die Geräusche außerhalb des gemieteten Bungalows nicht zu hören sind.
5. Die Verwendung von Drogen und Lachgas (außer für kulinarische Zwecke) ist strengstens verboten. Die Verwendung von Drogen und Lachgas (außer zu kulinarischen Zwecken) führt zu einem endgültigen Verweis aus dem Park, ohne die gezahlte oder noch zu zahlende Miete, bzw. einen Teil davon, oder Eintrittsgelder zurückerstattet zu müssen.
6. Der Einsatz von - fliegenden - Drohnen ist innerhalb des Geländes und über dem jeweiligen Park strengstens untersagt.
7. Die Vermieterin hat jederzeit das Recht, den Bungalow für Inspektion zu betreten und/oder Instandhaltungsarbeiten durchzuführen, ohne dass der Mieter ein Anrecht auf eine vollständige oder teilweise Erstattung der Miete hat
8. Kraftfahrzeuge dürfen auf dem Parkgelände nicht schneller als 15km/h fahren. Motorräder, Mofas, Fahrräder mit Hilfsmotor u.ä. sind im Park nicht erlaubt, es sei denn, der Motor ist ausgeschaltet.
9. Kraftfahrzeuge des Mieters, seiner Begleiter oder der Parkbesucher mit mehr als zwei Rädern, dürfen nicht auf dem Parkgelände abgestellt werden.
10. Der Mieter, seine Begleiter und/oder Besucher sind angehalten, alle Anweisungen und Vorschriften, welche die Vermieterin in Übereinstimmung mit dieser Hausordnung und dieses ausschließlich in ihrem eigenen Ermessen erteilt, strikt einzuhalten.
11. Der Vermieterin und/oder die mit der Einhaltung dieser Hausordnung beauftragte(n) Person(en) ist/sind berechtigt (mit oder ohne vorangehende Verwarnung) diejenigen, die einer Bestimmung dieser Hausordnung zuwider handeln, aus dem Park zu entfernen (entfernen zu lassen) und ihnen einen weiten Zugang zu untersagen, ohne die gezahlte oder noch zu zahlende Miete bzw. einen Teil davon, oder Eintrittsgelder zurückerstattet zu müssen.
12. Die im Park vorhandenen Bungalows dürfen nicht als Hauptwohnsitz genutzt werden. Der Mieter muss jederzeit anderswo über einem Wohnsitz verfügen.
13. Der Mieter ist verpflichtet, den Bungalow innen und außen sauber und frei von Abfall zu halten. Der Mieter ist verpflichtet, Abfall in den dafür bestimmten Containern zu deponieren.
14. Der Mieter und im allgemeinen jeder Besucher ist angehalten, alle vom Staat oder aufgrund staatlicher Anordnung erteilten Vorschriften strikt einzuhalten. Im Wasserbereich des Parks dürfen keine motorisierten Fahrzeuge benutzt werden. Zugleich ist das Baden in Nebengewässern nicht gestattet, es sei denn, Abweichendes ist ausdrücklich angegeben.
15. Hunde sind außerhalb des Bungalows an der Leine zu führen. Hundebesitzer haben dafür zu sorgen, dass ihr Hund sein Geschäft auf den im Park vorhandenen Hundetoiletten verrichtet. Im Falle einer Abweichung ist der betreffende Hundebesitzer für die umgehende Beseitigung selbst verantwortlich.
16. Die Vermieterin ist für Schäden und/oder Unfälle als Folge einer Teilnahme an Aktivitäten und/oder des Gebrauchs der Einrichtungen u.ä. nicht haftbar.
17. Der Mieter muss mindestens 21 Jahre alt sein.
18. Die Vermieterin hat jederzeit das Recht, Gebäude und Anlagen rechtzeitig für Instandhaltungsarbeiten außer Betrieb zu setzen, ohne dass der Mieter oder seine Besucher dadurch ein Anrecht auf eine Erstattung der gezahlten oder noch zu zahlenden Mietbeträge haben.
19. Die Vermieterin behält sich das Recht vor, Änderungen hinsichtlich der Ausstattung des Parks, der Tätigkeiten ihres Personals und der Mieter/seinen Besuchern gegenüber zu erbringenden Dienstleistungen, sowie der von ihr berechneten Preise und der von ihr erstellten und veröffentlichten Pläne, vorzunehmen.
20. Eine falsche Angabe des Namens und/oder der Anschrift durch den Mieter, führen zur sofortigen Annulierung des Miet/Vermietungsvertrags, bzw. der Reservierung.
21. Die Mieter der Bungalows müssen sich bei Ankunft und Abreise an die angegebenen Zeiten halten. Bei Abweichung des Mieters von diesen, kann die Vermieterin zusätzliche finanzielle Kosten in Rechnung stellen.
22. Das Rauchen (Zigaretten, Zigarren, Pfeifen usw.) ist in den Bungalows und in allen übrigen feuergefährdeten Orten, strengstens untersagt. Elektronische Zigaretten werden in den Bungalows toleriert, sollten aber vorzugsweise außerhalb der Bungalows verwendet werden.
23. Die Rechtsform der Vermieterin ist eine Aktiengesellschaft. Sie behält sich das Recht vor, diese Rechtsform in Zukunft zu ändern, oder ihre Rechte im Park und aus diesem Vertrag zu übertragen.

So hinterlegt beim Schriftführer des Landgerichts in Rotterdam.

# HOUSEHOLD REGULATIONS

These Household regulations apply to all parks operated by Center Parcs (hereinafter called the landlord) and are intended for the tenants of the cottages, their parties, and in general all visitors to the parks of Center Parcs.

1. Arrangements that deviate from the clauses contained in these regulations are only valid if and insofar as such deviations are expressly agreed in writing between the tenant and the landlord.
2. This tenant, his party and in general all visitors to the parks of Center Parcs are obliged to behave correctly and to refrain from acting in a manner that could reasonably be expected to cause offence to the landlord or to other visitors.
3. The tenant is liable for any damage caused by him, his party or his visitors at the park to other people and/or to the property of the landlord or third parties at all. The sum owed by the tenant to the landlord by way of compensation for damage must be transferred as soon as the first straight forward written summons issued to that effect has been received.
4. The tenant is not allowed to keep animals at the park that cause a nuisance or an inconvenience. The same applies to engines, instruments, tools or similar objects that may, in the opinion of the manager, cause a nuisance. Radios and other sound equipment must be used in such a way that they cannot be heard outside the cottage.
5. The use of nitrous oxide (other than for culinary purposes) is strictly forbidden. The use of drugs and nitrous oxide (other than for culinary purposes) will result in a permanent removal from the village without a partial or complete refund of the rental amount and any entrance fees.
6. The use of – flying – drones by the tenant, or any visitor, is strictly forbidden within the grounds and above the respective village.
7. The landlord retains the right at all times to enter the cottages for an inspection and /or to carry out or supervise maintenance work. This will not entitle the tenant to a full or partial refund of the rent already paid or yet to be paid.
8. A speed limit of 15 kph applies to mechanical vehicles within the park grounds. Motorcycles, mopeds, motor-assisted pedal cycles, etc. are not allowed in the park unless the engine has been rendered inoperative.
9. Mechanical conveyances with more than two wheels belonging to the tenant or to this party or to park visitors may not be parked within the grounds.
10. The tenant, his party and /or visitors obliged to comply strictly with all directions and instructions given by or on behalf of the landlord consistent with the content of these regulations, this consistency to be judged solely by the landlord.
11. The landlord and/or the person(s) responsible for ensuring compliance with these regulations is/are entitled, either with or without first issuing a warning, to expel (or have expelled) from the park, and deny further access to, anyone who does not comply with or who violates any of the clauses in these regulations. The landlord will not be obliged to fully or partially refund cottage rent and/or admission fees already paid yet or yet to be paid.
12. Permanent residence in the park cottages is not permitted. The tenant must all times have a fixed place of residence elsewhere.
13. The tenant is obliged to keep the interior of the cottage and the surroundings clean and free of waste. The tenant is obliged to deposit waste in the containers provided for this purpose.
14. The tenant and in general all visitors are obliged to comply strictly with all governments or statutory regulations that apply at the park. Motorboats are not allowed on the lakes in the park and swimming in the outdoor water is not permitted unless expressly indicated otherwise.
15. Outside the cottages, dogs must be kept on a lead. Dog owners must ensure that their dogs use the special dog toilets at the park.
16. The landlord is not liable for any damage and / or accidents resulting from participation in activities and / or the use of facilities etc
17. Tenants must be at least 21 years old of age.
18. The landlord is at all times entitled to temporarily close down buildings and installations for maintenance work, without this giving the tenant/visitor the right to a full or partial refund of the rent already paid or yet to be paid.
19. The landlord reserves the right to introduce changes to the park equipment, the staff activities and the services provided to the tenant/visitor, as well as to the prices charged and any plans made or publicized.
20. If the tenant/visitor gives an incorrect name and or address, this may lead to the immediate cancellation of the tenancy agreement or reservation.
21. Cottage tenants must adhere to the arrival and departure times given. Deviation from these times by the tenant may have financial consequences.
22. Smoking (cigarettes, cigars, pipes, etc.) inside the cottages is prohibited nor in any other place where there is a risk of fire. Electronic cigarettes are tolerated inside the cottages but should preferably be used outside the cottages.
23. The Legal form of the landlord is an N.V. (Naamloze Vennootschap, or public limited company) The landlord reserves the right to change its legal form in the future, or to transfer its rights in relation to the park and ensuing from this contract.

Regulations deposited with the register of the District Court of Rotterdam.

# RÈGLEMENT INTÉRIEUR

Ce Règlement intérieur s'applique à tous les domaines de Center Parcs (désigné ci-après par « le loueur ») et est destiné aux locataires des cottages, les personnes qui les accompagnent, et, d'une manière générale, à tous les visiteurs des domaines de Center Parcs.

1. Les conventions dérogeant aux dispositions du présent règlement sont valables uniquement si et dans la mesure où ces conventions ont été convenues expressément et par écrit entre le locataire et le loueur.
2. Le locataire, les personnes l'accompagnent et d'une manière générale tous les visiteurs des domaines de Center parcs sont tenus de se comporter correctement et de ne rien faire qui pourrait raisonnablement déranger le loueur ou les autres visiteurs.
3. Le locataire répond de tous les dommages qui sont causés par lui-même, les personnes l'accompagnant ou les personnes qui lui rendent visite, aux personnes et/ou biens du loueur ou de tiers dans le domaine. Les dommages-intérêts dus par le locataire au loueur devront être versés par le locataire au loueur à la première simple sommation écrite de ce dernier à cet effet.
4. Il est interdit au locataire d'avoir des animaux qui causent une gêne ou un dérangement dans le domaine : il en va de même pour les moteurs, machines, outils et objets similaires, qui de l'avis du gestionnaire du domaine peuvent être source de gêne. Les postes de radio ou autres appareils émetteurs de sons doivent être utilisés de façon à ce que le bruit ne soit pas audible à l'extérieur du cottage loué.
5. L'usage de protoxyde d'azote (autre que pour des fins culinaires) est strictement interdite. L'usage de drogues et de protoxyde d'azote (autre que pour des fins culinaires) entraînera l'exclusion immédiate du domaine, sans aucune restitution intégrale ou partielle du prix de la location payé ou à payer et/ou du prix d'entrée au domaine.
6. L'utilisation de drone – volant – par les locataires ou les visiteurs, est strictement interdite dans l'enceinte et au-dessus du domaine.
7. Le loueur est autorisé en tout temps à pénétrer dans le cottage pour inspection et/ou pour y (faire) effectuer des travaux d'entretien, sans que le locataire n'ait droit pour autant à une restitution (intégrale ou partielle) du prix de la location payé ou à payer.
8. Les véhicules mécaniques ne doivent pas rouler à plus de 15 km/heure sur le domaine. Les motocyclettes, cyclomoteurs, vélos à moteur auxiliaire etc. sont interdits d'accès au domaine, sauf avec le moteur arrêté.
9. Il est interdit de garer sur le domaine des moyens de transport mécaniques sur plus de deux roues appartenant au locataire ou aux personnes l'accompagnant ou aux visiteurs du parc.
10. Le locataire, les personnes l'accompagnant et/ou les visiteurs sont tenus de respecter strictement toutes les indications et consignes données par ou pour le loueur, conformément aux intentions du présent règlement - ceci à l'unique appréciation du loueur.
11. 1Le loueur et/ou la/les personne/s chargée/s de surveiller le respect du présent règlement est/sont habilité/es - avec ou sans avis préalable - à (faire) expulser du domaine et à interdire de séjour à l'avenir, celui/ceux qui ne respecte/nt pas ou enfreint/gnent une clause du présent règlement, et ce sans être tenu à aucune restitution intégrale/partielle du prix de la location payé ou à payer et/ou du prix d'entrée au domaine.
12. Les cottages présents sur le domaine ne devront pas être utilisés comme résidence principale. Le locataire devra en tout temps disposer ailleurs d'un domicile fixe.
13. Le locataire est tenu de garder l'intérieur et les alentours du cottage propres et exempts de détritus. Le locataire doit déposer les ordures dans les containers prévus à cet effet.
14. Le locataire, et d'une manière générale tout visiteur du domaine, est tenu de respecter strictement toutes les consignes que seront données par ou pour les Pouvoirs publiques. Il est interdit d'utiliser des véhicules motorisés sur le plan d'eau du domaine. Il est également interdit de nager dans les eaux extérieures, à moins qu'il n'en soit expressément stipulé autrement.
15. Les chiens doivent être tenus en laisse à l'extérieur du cottage loué. Les propriétaires de chien doivent veiller à ce que leur chien fasse ses besoins dans les toilettes pour chiens présents sur le domaine. En cas de dérogation à cette règle, le propriétaire du chien devra aussitôt nettoyer lui-même les excréments.
16. Le loueur ne répond pas des dommages et/ou accidents résultant de la participation à des activités et/ou de l'utilisation d'équipements etc.
17. Les locataires doivent être âgés d'au moins 21 ans.
18. Le loueur est autorisé à tout moment à mettre provisoirement hors service des bâtiments et des installations pour réaliser des travaux d'entretien sans que le locataire/visiteur n'ait droit pour autant à une restitution totale ou partielle du prix de la location payé ou à payer.
19. Le loueur se réserve le droit d'apporter des modifications aux équipements du domaine, aux activités de son personnel et aux services fournis au locataire/visiteur, ainsi que des modifications des prix qu'il a calculés et des plans qu'il a réalisés ou publiés.
20. Une indication erronée du nom, des coordonnées et/ou de l'adresse du locataire/visiteur peut entraîner l'annulation immédiate du contrat de location/mise en location ou de la réservation.
21. A leur arrivée et leur départ, les locataires des cottages doivent respecter les horaires indiqués. S'ils ne le font pas, cela pourra entraîner des conséquences financières pour le locataire.
22. Fumer (cigarette, cigare, pipe, etc.) à l'intérieur des cottages, ainsi que dans tout autre espace à risque d'incendie, est interdit. La cigarette électronique est tolérée à l'intérieur des cottages mais doit être préférentiellement utilisée à l'extérieur.
23. La forme juridique du loueur est une société anonyme. Le loueur se réserve aussi le droit de modifier sa forme juridique dans l'avenir ou de céder ses droits sur le domaine et découlant du présent contrat.

Déposé en ces termes auprès du greffier du Tribunal de grande instance à Rotterdam.